

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 8:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale nam jeden Bóg Ojciec od którego wszystkie i my do Niego i jeden Pan Jezus Pomazaniec przez którego wszystkie i my przez Niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to jednak: Dla nas jest tylko jeden Bóg* Ojciec,** z którego wszystko – i my dla Niego,*** oraz jeden Pan, Jezus Chrystus,**** przez którego wszystko – i my przez Niego.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale nam jeden Bóg Ojciec, od którego wszystko i my do Niego, i jeden Pan, Jezus Pomazaniec, przez którego wszystko i my przez Niego*. 6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale nam jeden Bóg Ojciec od którego wszystkie i my do Niego i jeden Pan Jezus Pomazaniec przez którego wszystkie i my przez Niego

1) <x>460 2:10</x>; <x>530 12:6</x>; <x>560 4:6</x>; <x>650 1:2</x>

2) <x>560 3:14-15</x>

3) <x>520 11:36</x>; <x>650 2:10</x>

4) <x>510 2:36</x>; <x>560 4:5</x>; <x>570 2:11</x>

5) <x>500 1:3</x>; <x>580 1:16</x>; <x>650 1:2</x>

6) Paweł przyjmuje formułę stoicką, zmieniając środkowy przymiarek. W ten sposób przeciwstawia się równocześnie panteistycznemu zrozumieniu Boga i świata.